

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre, Ministre des Affaires étrangères, le 8 novembre 1999, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi "portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République de Côte d'Ivoire concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 1er avril 1999", a donné le 1er décembre 1999 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 8 november 1999 door de Vice-Eerste Minister, Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Ivoorkust inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 1 april 1999", heeft op 1 december 1999 het volgende advies gegeven :

1. L'intitulé du projet de loi doit reprendre textuellement celui de l'accord auquel il entend porter assentiment.

Dans l'intitulé et à l'article 2, il y a donc lieu de remplacer les mots "l'encouragement" par les mots "la promotion".

2. A l'article 2, il n'est pas nécessaire d'écrire les mots "Economique" et "Belgo-Luxembourgeoise" avec une majuscule.

1. Het opschrift van het wetsontwerp dient tekstueel hetzelfde te zijn als dat van de overeenkomst waarmee het instemming beoogt te verlenen.

In de Franse tekst van het opschrift en van artikel 2 dienen de woorden "l'encouragement" dus te worden vervangen door de woorden "la promotion".

2. In artikel 2 van de Franse tekst hoeven de woorden "Economique" en "Belgo-Luxembourgeoise" niet met een hoofdletter te worden geschreven.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs
de Heren

R. ANDERSEN,

président de chambre,
kamervoorzitter,

P. LIENARDY,
P. QUERTAINMONT,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

F. DELPEREE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

J.-M. FAVRESSE,

Madame
Mevrouw

M. PROOST,

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme I. LEYSEN, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. I. LEYSEN, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST

R. ANDERSEN